

??????? C-452/03

RAL (Channel Islands) Ltd ?.??.

????

Commissioners of Customs & Excise

[?????? ??? High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division,

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????]

«??? — ??? ???? — ??? 9, ????????? 1 ??? 2 — ?????? ?????? ????????? —
????????????? ? ?????????????? ?????????????? — ?????? ?????????? ?????????????? ?????
??? ?????? ??? ?????????? — ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????»

????????? ??? ?????? ?????????? M. Poiares Maduro ??? 27?? ?????????? 2005

????????? ??? ?????????????? (????? ?????) ??? 12?? ????? 2005

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ?????? ?????????? — ?????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????????? ?????????? — ?????????????????? ??? ?????
????????????????? ?????????? — ?????????????? ? ?????????????? ?????????????????? — ?????? —
????????? ??? ?????, ?????? ??????????, ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??
????????? ?????????????? — ??????????

(??????? 77/388 ??? ?????????????, ?????? 9 § 2, ?????? ??)

? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ? ?????????????? ??
?????????????????, ?????? ??????????, ??????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??
????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ???
??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ??????????, ??? ??????
????????? 77/388, ??? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ??
????? ?????? ?????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ??????????????????, ?????? ?
??????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????.

?????????, ? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????
????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????? ??????????????
????????? ?' ?????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? 1,
????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ?????????????, ??? ??????, ?????????, ?? ?????????????????? ?????
??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????????
????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????
????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????

(??, ???????? 31, 33-34 ??? ????????)

???????? ??? ????????????? (????? ?????)

??? 12?? ????? 2005 (*)

«??? – ??? ???? – ????? 9, ????????? 1 ??? 2 – ?????? ?????? ????????? –
???????????? ? ????????????? ????????????? – ?????? ????????? ????????????????? ?????
??? ?????? ??? ????????? – ????????????? ??? ?????? ?????? ?????????»

???? ?????? C-452/03,

?? ????????????? ?????? ????????? ????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 234 ??,
??? ?????? ?????? ?? High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division (???????
????????), ?? ?????? ??? 17?? ????????? 2003, ? ?????? ????????? ??? ????????????? ????? 27
???????? 2003, ??? ?????? ??? ??????

RAL (Channel Islands) Ltd,

RAL Ltd,

RAL Services Ltd,

RAL Machines Ltd

????

Commissioners of Customs & Excise,

?? ????????? (????? ?????),

???????????? ??? ??? P. Jann, ?????? ?????????, K. Lenaerts (????????), N. Colneric, K.
Schiemann ??? E. Juhász, ???????,

???????? ?????????????: M. Poiares Maduro

????????????: K. Sztranc, ????????? ???????????,

???????? ?????? ??? ?????? ????????????? ??? ?????? ??? ??' ????????????? ?????????? ???
24?? ????????? 2004,

???????????? ?????? ??? ????????????? ??? ?????????:

– ?? RAL (Channel Islands) Ltd, RAL Ltd, RAL Services Ltd ??? RAL Machines Ltd,
???????????????????? ??? ??? K. Lasok, QC, ??? ??? V. Sloane, barrister,

– ? ?????????? ??? ????????? ?????????, ????????????????? ??? ??? K. Manji,
???????????????? ??? ??? C. Vajda, QC, ??? M. Angiolini, barrister,

- ? ????????? ?????????, ?????????????? ???? ???? D. O'Hagan, ?????????????? ???? ???? G. Clohessy, BL, ??? ??? D. McDonald, SC,
- ? ????????????? ?????????, ????????????????? ???? ???? L. Fernandes ??? Â. Seíça Neves,
- ? ????????? ???? ????????????? ?????????, ????????????????? ???? ???? R. Lyal,

???? ?????? ??? ?????? ????????????? ???? ????????? ???? ????????????? ???? ???? ???? ?????????????
???? 27?? ????????????? 2005,

????????? ??? ??????????

????????

1 ? ?????? ?????????? ????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 2, 4 ???
9 ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ??? ?????????????????
??? ????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ????? ??????? ??????? ????????? – ??????
????????? ?????? ????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ?.
49, ??? ?????: ????. ??????), ?????? ??? ??? ??????? 1 ??? 2 ??? ?????????? ??????? ?????????
86/560/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ????????????? 1986, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????
??? ??????? ?????? ??? ?????????? ?? ????? ??????? ??????? ?????????? – ??????? ?????????????? ???
?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ????? ???? ??? ???? ?????? ??????????????????
??? ??????? ??? ?????????????? (?? L 326, ?. 40, ??? ?????: ??????? ??????? ???????).

2 ? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??? RAL (Channel Islands) Ltd (???
?????: CI), RAL Ltd (??? ?????: RAL), RAL Services Ltd (??? ?????: Services) ??? RAL Machines
Ltd (??? ?????: Machines), ??????, ??? ??? Commissioners of Customs & Excise (??? ?????:
Commissioners), ?????????? ?? ??????? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ?????? ???
?????????? ???????????, ?? ??????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ???
?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ???????????????.

?? ??????? ?????????

3 ???? ?? ?????? 2, ??????? 1, ??? ?????? ?????????, ?????????????? ?????? ??? «?? ??????????????
????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????????? ?? ?????????? ??????? ???
????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????».

4 ?? ?????? 3, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ???????:

«??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????, ?? “????????????? ??? ??????” ?????????? ?? ??????
????????????? ??? ?????????? [?], ?????? ??????????, ??? ?????? ??????? ??????, ??? ?????? [299]».

5 ???? ?? ?????? 4, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????, «[?]?????????? ?? “????????????????? ?????
?????” ?????????????????? ??????, ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????, ??? ??? ???
????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? 2, ?????????????????? ???
????????????????????? ??????? ? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??????».

6 ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????, ??
?????? 9 ??? ?????? ?????????? ?????????????:

«1. ?? ????? ??????? ?????????? ?????????? ? ????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?? ????? ?????????????? ??
????????????, ?????????? ?? ??????, ? ????? ?? ?????????? ? ?? ?????????? ?????????? ??.

2. ??????????:

[...]

?) ????? ????????? ?????????? ?? ????? ?? ??????????????:

– ??????????????, ??????????????, ??????????, ??????????????, ??????????????,
????????????? ? ?????????? ?????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ??
???????????? ?? ?? ????? ?? ?? ?????????????, ??? ?????????, ??? ?? ?????????????????
????? ????????? ??????????,

– [...]

????? ? ?????, ??? ?????????????? ?????? ?? ??????? ??????.

[...]».

7 ?? ????? 1 ?? ????????? ?????? ????????? ?????? ?????????????? ?? ?????:

«???? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????, ??????????:

1) ?? “????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??
?????????????”, ? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ????? 4, ????????????? 1 ??
[?????] ??????? [...] ? ??????, ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ????? 3,
???????????? 1, ?? ?????????? ?????????, ?? ????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ?????????????????? ??, ??? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????
?? ??????????, ???, ?????????? ?????????????? ?????? ? ?????????? ??????????????????, ?? ?????????? ?
?? ?????? ?????????? ??, ?? ? ??????, ??? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????, ??
????????????????? ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????
???? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ????? 2 [...]».

8 ?? ????? 2, ????????????? 1, ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????:

«[...]????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?? ??????
????????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????, ??
[???] ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ? ?? ?????? ??
?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??, ? ??
?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????, ??? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??
????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????? 17, ????????????? 3, ?????????? ?? ?? ??, ?? [?????] ????????? [...] ? ?? ??????
????????????? ?? ?????????????????? ?? ????? 1, ????? 1, ?????????? ??, ?? ?????????? ?????????.»

? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ???????????

9 ? CI ????? ????????? ?????????? ??? Guernsey (???????????????????? ?????). ?? RAL, Services ??? Machines ????? ????????? ?????????????? ??? ????????? ??????????. ?? ????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? RAL Holdings Ltd (??? ?????: Holdings), ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????. ?? CI, RAL, Services, Machines ??? Holdings ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????? RAL.

10 ?????? ?? ?????? ??? ?????? 2000, ? RAL ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ? ??? ??????????????. ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????. ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ??????????????.

11 ? Holdings, ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ???, ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????????.

12 ?????????????, ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????? RAL. ??????????, ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????????????????, ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????.

13 ?????? ?????? ? ?????????? ??? CI ??? Guernsey, ?? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????????? ??????, ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????????. ??? ?????????? ??? ?????? ??????????, ?? Machines ??? Services ?????????????? ??? ?????????? ?????????????.

14 ? RAL ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??????????????. ?????????? ?????? CI ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????????????.

15 ? Machines ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ? ?????????? RAL ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????. ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??? CI, ? Machines ?????????? ?? ?????????????????? ?????? CI ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????.

16 ? ?????????????????????? ??? CI ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ??????????????????, ??? ??? ?????????????????? ? Machines, ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ? RAL. ?????????????, ? CI ?????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ??? Services ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????. ? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? RAL, ?????? ?????????? 600 ??????. ? CI ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????.

17 ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? RAL, ? CI ??????, ???????????? ??? ????? 2, 4 ??? 9 ??? ????? ???????, ??? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ????????? ???????????? ???????????? ?? ???????????? ??? Guernsey. ?? ?? ??????, ??? ??? ?????? ???, ?????????? ??? ?? ??????? ?????????? ???????????? ?????? ??? ??????? ??? ????????????, ? ??? ???? ??????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ????????????. ??????? ?? ?? ?????? 1 ??? 2 ??? ??????? ??????? ???????, ??????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????.

18 ?? ??????? ??? 28?? ?????????? 2001, ?? Commissioners ?????????? ?? ?????????? ??? CI. ??????? ??? ? CI ?????????? ????? ??? ??? ?????????? ??????????. ?????????????, ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?? ??????? ?????? ? ???????????????? ??? ?????? RAL, ?????, ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ???????, ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? Holdings ??? ??????? ??????????. ?? ??? ?????????????, ??? ??? Commissioners, ?? ?????????? ??? CI ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????.

19 ?? CI, RAL, Machines ??? Services ?????????????? ??? ?? ??? ?????????????? ??????? ?????????? ??? VAT and Duties Tribunal, London. ?? ??? ??? 3 ???????????? 2002 ??????? ???, ?? ?????????? ??????? ??? ? CI ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????, ??? ??? ??????? ??? ?????? 9, ???????????? 1, ??? ?????? ??????????. ?????????? ?????, ?? ??? Tribunal ?????????????? ??? ? CI ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??? ??????? ??????? ??????. ??????, ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? Commissioners ?? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ??? CI ??? ??? ??? Holdings ??? ??? ? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????????.

20 ? CI ?????? ?????? ??? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????. ?? Commissioners ?????????? ?????????? ?????? ??? ?? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ????????????? ?????.

21 ??? ??? ?????????????? ??????, ?? High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division, ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ???????????.

«??? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????? [...]», ?????????????? ?? ?? ?????? 2, 4 ??? 9 ?????, ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? [...], ?????????????? ?? ?? ?????? 1 ??? 2 ?????, ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????

- 1) ??? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? “????????? ??????????????” ??? ?????? 9 ??? ?????? ?????????;
- 2) ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?? ? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ? CI ? ??? ?????? ??????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ? CI ??????? ?? ?????;
- 3) ??????????????
- ?) ??? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? (A) ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????????

27 ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ???? RAL ??????????
 ?????????????, ??????????, ??? ?? ????????????? ????????????? ???? ?????????? ????
 ????????????? ????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ????? 9, ????????????? 2, ??????????
 ??, ??? ?????? ??????????. ????????????? ?????????? ??? ? ??????? ????????? ??? ??????????? ?
 ??????????? ??? ?????????????????? ??????????? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????????? ??????????
 ??? ??? ?????? ????????????? ?? ?????????, ?? ?? ?????? ??????????? ?????????????? ??? ? ??????????? ???
 ?????????????????? ?????????????? ??????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????
 ??? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????? ??? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ????
 ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????? ??????, ??? ? ?????????????? ?? ?? ?????? ??????????

????????, ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????
????????????????? ??? ???? ?????? ??? ????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ??????, ??? ??????
????????.

28 ? ?????????? ??????? ??? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????
????????? ???? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????????
????????????????? ?????? ??????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ? ???
????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????? (??, ?????????????????????? ?????????? Dudda, ?????????? 23 ???
24). ?????????????, ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????
????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????? ?????? ? ?????????????? 1 ??? ?? ??????
????????? ?????????? ?????????????.

29 ?????????, ?????????? ? ?????????????? ???, ?????????? ?? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??,
??? ?????? ??????????, ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????????
????????????????? ? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??
?? ?????? ??????????

30 ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????, ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????
??? ?????????? ??????, ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????????? ??????????????????????, ?????????????????? ?
????????????? ??? ? CI ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????????
?????????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????????????? ??? ?????????.

31 ?? ??????????????, ? ?????????????????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????
????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??????????
????????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?' ?????????? ??????????, ??????
????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? 29 ??? ?????????????? ???, ? ?????????????????? ??
????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????????

32 ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ??????, ??? ??????
????????????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ???
????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????????
–????????????????????????????????? ??? ?????????????? ??????????– ??? ?????????? ? ?????????? ?????????????????????? ???
????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???, ?????????? ??
????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????????????.

33 ?????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? 33 ??? ?????????????? ???,
? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ??????, ?????? ?????????????????? ?
????????????????????????? ??????????, ?? ?????????????????? ?????? ? ?????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ??
????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????
????????????????????? ??????????, ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??????
????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????. ?????????, ?????????? ? ?????????????????? ??? ?
????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????
????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????. ??????, ? ?????????????? ?????? ??????????
????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????
????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????.

34 ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????? ??? ? ??????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ? ?????????????????? ?? ??????????????????,
????????? ??????????????, ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????

????? ??? ??????? ??????? ??????? ??????? ?? ?????????? ?? ??? ??? ??? ????? ??? ??????
??? ??????? 9, ??????????? 2, ?????????? ??, ?????? ???????????, ??? ?????? ????????
????????????? ? ?????????????? ?????????????????, ?????? ? ??????? ??????? ??????????? ?????? ????
????? ?????????????? ???????.

??? ??? ?????????????? ???????

35 ?????????? ??? ? ?????????????? ?????, ?? ????? ?????? ??????????? ??? ??????? ??????, ???
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????? ???????????????, ?' ????
?????????????? ?? ??????????? ??? ??? ?????????????? ????????. ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ??????????? ??????????????? ??? ?????????????, ????? ??? ??????? ??? ?? ??? ??????????, ???
??????????????.

??? ???? ??????? ???????, ?? ?????????????? (????? ??????) ??????????????:

? ??????? ??????????? ??? ??????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ? ?????????????? ??
????????????????, ??????? ???????????, ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??
?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??????? ?? ??????????? ??
??? ??? ??? ?????? ??? ??????? ??? ??????? 9, ?????????????? 2, ??????????? ??, ??????
?????????????, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ???????
????????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ??????????????
?????????????? ????, ?????????????? ? ??????????????? ??????????????????, ?????? ? ???????
????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ???????.

(?????????????)

* ??????? ??????????????: ? ?????????.